



# BRASILEIRO

WORKS OF FRANCISCO MIGNONE

CUARTETO LATINOAMERICANO

# BRASILEIRO

## WORKS OF FRANCISCO MIGNONE

(1897-1986)

### STRING QUARTET NO. 2 (1957)

- |            |      |
|------------|------|
| 1. Allegro | 6:23 |
| 2. Seresta | 6:26 |
| 3. Desafio | 4:10 |

- |   |      |
|---|------|
| 4. SERESTA NO. 2, FOR DOUBLE STRING QUARTET (1956)<br>(WITH LA CATRINA QUARTET) | 4:08 |
|---|------|

### STRING QUARTET NO. 1 (1957)

- |  |      |
|--|------|
| 5. Allegro deciso                        | 6:43 |
| 6. andante                               | 5:22 |
| 7. Rondó - Allegretto grazioso e amabile | 3:55 |

- |                     |      |
|---------------------|------|
| 8. BARCAROLA (1932) | 4:51 |
|---------------------|------|

- |  |      |
|--|------|
| 9. MINUETO (1924, FROM THE OPERA,<br>"O CONTRATADOR DE DIAMANTES") | 2:23 |
|--|------|

### 3 SPANISH SONGS (TRES CANCIONES ESPAÑOLAS - 1932)

- |                                |      |
|--------------------------------|------|
| 10. Nana                       | 2:17 |
| 11. ¿Por qué lloras morenita?  | 1:12 |
| 12. Las mujeres son las moscas | 1:09 |

### TWO ESSAYS FOR STRING QUARTET (1958)

- |                       |      |
|-----------------------|------|
| 13. Andante cantabile | 6:14 |
| 14. Moderato          | 6:12 |

TOTAL TIME — 60:27



# FRANCISCO MIGNONE

**Francisco Mignone** (1897-1986) was one of the most accomplished musicians Brazil has ever had. In addition to being a masterful composer, he was also a great teacher, a successful conductor, an exceptional pianist, a great orchestrator, and in addition, a man of extensive culture. Because he settled in Rio de Janeiro in 1933, many people forget that Mignone was born in São Paulo, in 1897. A son of Italian immigrants, he began studying music with his father, who was an excellent flutist. In his first year of life in São Paulo, Mignone not only studied with renowned teachers, but also had a strong bond with popular music. With the nickname "*Chico Bororó*" he wrote (in secret) a large amount of music for dances and meetings for people outside the "scholarly environment".



In 1920, Mignone traveled to Italy where he studied with Vincenzo Ferroni (1858-1934), who had taught other Brazilian composers, like Alexandre Levy (1864-1892). It was there that he composed his first opera, "*O Contratador de Diamantes*" ("*The Diamond Contractor*"). Mignone rose to fame with the performance of an excerpt from this opera, "*Congada*", by the Vienna Philharmonic, conducted by Richard Strauss (1864-1949), in 1923. Mignone had a strong Italian background, and was at the time a personal friend of composer Ottorino Respighi (1879-1936). A little known fact is that Respighi wrote "*The Birds*" (*Gli Ucelli*) for the Orchestra of the Teatro Municipal of São Paulo, where Mignone's father played. One of the Brazilian composer's most famous orchestral works, "*Festas Nas Igrejas*" ("*Church Festivities*"), a work which was part of Arturo Toscanini's repertoire, has a clear Respighi influence on its structure and orchestration.

In 1929, the year he returned to Brazil, Mignone established a connection that was a crucial one for the composer: he met and forged a strong friendship with Mario de Andrade (1893-1945), one of the most important mentors of Brazilian modernism. Mario de Andrade was at the time not in good terms, aesthetically speaking, with Heitor Villa-Lobos (1887-1959), then the more renowned Brazilian composer. It seems that Villa-Lobos, the author of the *Bachianas*, was a "self-sufficient" composer, not very receptive

to advice or suggestions. Andrade's attention then turned to the young Mignone. The latter began to write in an increasingly nationalistic style, and his most popular works today are among those written under the influence of Mario de Andrade: the *First Fantasy* for piano and orchestra and the ballet *Maracatu do Chico Rei*.

In 1933, Mignone moved permanently to Rio de Janeiro and began to occupy important chairs in the musical life of what was then the federal capital, including Music Director of the National Institute of Music's Orchestra. His nationalistic style, which lasted until 1959, gave rise to a countless series of works which are frequently performed nowadays, among them his *12 Valsas de Esquina* ("*Corner Waltzes*") for piano (1938-1943) and his *Sinfonia Tropical* (1958).

After 1959, Mignone entered a phase of questioning, which led him to write some atonal works. However, in his very last creative period, the musician felt freer, and among his posthumous works are two extremely interesting operas, which are light-hearted and humorous: *Chalça* and *O Sargento de Milicias*.

## WORKS FOR STRING QUARTET

Because of Mignone's personal sympathy, and especially due to his very accessible demeanor, we tend to forget that the art of composition can be a serious, and technically intricate affair. Many of the works presented here challenge the idea of a simplistic composer. This is the case of the first work in this recording, the **String Quartet No. 2**, which was premiered on July 11th, 1958 at the Teatro Municipal of São Paulo by the MEC Radio Quartet of Rio de Janeiro, whose members were Santino Parpinelli (first violin) Marcelo Pompeu (second violin) Dannermann Ulrich (viola) and Eugene Ranewski (cello). In broad terms, this score is representative of Mignone's most nationalistic period, and it probably is his best known quartet. Despite the use of a minor scale, we don't have here the drama of the first quartet, but rather a parade of ideas with folkloric origin. In the first movement, *Allegro*, we have a very characteristic example of the use of scales from the *Nordestino* (Brazilian Northeastern) folklore. The first D sharp reminds us of the mixture of Lydian and Mixolydian modes, characteristic of folk melodies. The titles of the next movements are further confirmation of the nationalistic character of this quartet. *Seresta*, the slow movement, begins in a very intimate atmosphere then reaches a remarkable intensity in the middle of the movement, only to return to the intimate climate at the end. And for the final movement we have a *Desafio* (literally, a "challenge", a kind of musical improvisation common in northeastern Brazil), a movement that establishes the climate of the inhabitants of the *Sertão*, (as the Northeastern hinterland is called). As is the case in his First Quartet, written around the same time, the final movement is in major, and it comes to an almost triumphant close.

Another work that is characteristic of Mignone's nationalist period is the **Seresta No. 2 for double string quartet** (1956). The author used the term *Seresta* (roughly, Serenade) throughout his lifetime for works of various instrumental formations. Using the same instrumentation as that of Mendelssohn's *Octet*, this *Second Seresta* is a work heavily influenced by Brazilian rhythms. A free work from the formal point of view, it starts in C minor and ends in C major. Here we have the feeling of a real improvisation, with a constant alternation of slow and fast sections.

During the 1950's, the existence of two Brazilian string quartets encouraged composers to write for this instrumentation: the São Paulo Municipal Quartet and the Quartet of Radio MEC in Rio de Janeiro. As mentioned before, the *Quartet No. 2* was premiered by the Quartet of Radio MEC; however, the premiere of Mignone's **String Quartet No. 1**, which took place on September 20, 1957 in the Auditorium of Discoteca Pública Municipal in São Paulo (founded by Mario de Andrade), was made by the São Paulo Municipal Quartet, whose members were Gino Alfonsi (1st violin), Alexander Schaffman (2nd violin) Calixto Corazza (cello), and Johannes Oelsner (viola). This work in E minor is divided, as the *Quartet No. 2*, in three movements. Comparing the two quartets, both written in 1957, the first sounds a bit less nationalistic than the second. And compared to previous works by the composer, we are impressed here by the maturity and sophistication of Mignone's writing. The language is on a par with that of the most adventurous composers of the 20th century. The first movement of the *String Quartet No. 1, Allegro Deciso*, has almost a rhapsodic structure, with unexpected and surprising changes of pace. The minor key (E) reinforces a certain dramatic character. The second movement, *Andante*, begins with a nostalgic viola solo, and here we have a sad and thoughtful vision of the Brazilian *sertão*. If the first two movements are in minor, the third concludes the work on a more positive note. It is the only movement of this quartet on a major key (E). This Rondo (*Allegretto grazioso e amabile*) brings back some of the rhythmic complexities of the first movement, thus giving some unity to the work.

The **Barcarola** (1932), was written at the beginning of Mignone's period of collaboration with Mario de Andrade. It begins with the characteristic flowing rhythm of the Italian *Barcarolla*, but there is also an element of nationalist character in the middle section, in 3/8, where we can foresee the *Valsas da Esquina*.

The **Minuetto** for string quartet is the oldest work for string quartet by this author. Written in 1924, it has absolutely nothing "Brazilian", neither in the Minuetto's main theme (in A) nor in the Trio (in D major). It is actually a transcription of an excerpt from the opera "*O contratador de diamantes*", written in 1921. This Minuetto is used in the opera to characterize the environment of the masters' home, with its European touches, and it contrasts strongly with the "*Congada*", a well-known passage of the same opera, which is music danced by slaves, with obvious African influences.

Between 1927 and 1929 Mignone was in Spain, and during this time he wrote several songs in Spanish. Vasco Mariz, the Brazilian historian, said in his "*History of Music in Brazil*" that it was in this period when Mignone became a great songwriter. In 1932 he transcribed three of these songs for string quartet and called them, in Spanish, **Tres Canciones Españolas**. The songs are *Nana, ¿Por qué lloras morenita?* and *Las mujeres son las moscas*. In these transcriptions the main song line is in the first violin, while the other three instruments accompany. The subtleties of the instrumentation (harmonics, *tremolo*) brings us almost to an impressionistic atmosphere.

The two "**Ensaíos**" (Essays) for string quartet, of 1958, are among the composer's most sophisticated works. It is unknown whether Mignone intended them to be played together, and if so, in which order. The essay marked *Andantino*, strikes us by its very unusual key: B flat minor. The climate of *Modinha* (a type of Brazilian sentimental love song) happens several times, especially in a highly expressive section, when the first violin sings high above an arabesque by the cello. We have here one of the most inspired pages by the composer. The other essay, marked *Andante Cantabile* also has an unusual feature; this time it's the time signature of 7/8. Its structure however is a simple ABA, alternating between the keys of E major and E minor, and giving the cello an especially prominent role.

The works recorded here reveal, especially in the two *Ensaíos* and the two Quartets, a very elaborate Mignone, who demands the listener's attention, but offers at the same time a host of surprises. We have here another facet of this great artist.



— Osvaldo Colarusso  
Translated by Saúl Bitrán

# CUARTETO LATINOAMERICANO

**Cuarteto Latinoamericano**, formed in 1982, is known worldwide as the leading proponent of Latin American music for string quartet. This award-winning ensemble from Mexico consists of the three Bitrán brothers, violinists Saúl and Arón and cellist Alvaro, along with violist Javier Montiel. The Cuarteto has recorded most of the Latin American repertoire for string quartet, and the sixth volume of their Villa-Lobos 17 quartets cycle, recorded for Dorian (DOR-93229), was nominated for a GRAMMY® award in 2002 in the field of Best Chamber Music Recording as well as for a Latin GRAMMY®.

The Cuarteto has performed as soloist with many orchestras, including the Los Angeles Philharmonic under Esa-Pekka Salonen, the Seattle Symphony under Gerard Schwarz, with the National Arts Center Orchestra in Ottawa, the Orquesta Filarmónica de la Ciudad de México, the Dallas Symphony and the Simón Bolívar Orchestra of Venezuela. The Cuarteto has toured extensively around the world including performances in Europe and the Americas, Japan, China, New Zealand and Israel; they have appeared in a wide range of venues and festivals like the Concertgebouw, Milan's La Scala, the Kennedy Center, Santa Fe Chamber Music Festival, Dartmouth College, Cornell University, Dartington International Summer School and the Ojai Festival. They have collaborated with many artists including cellist Janos Starker, pianists Santiago Rodriguez, Cyprien Katsaris and Rudolph Buchbinder, tenor Ramon Vargas, and guitarists Narciso Yepes, Sharon Isbin, David Tanenbaum and Manuel Barrueco. With Mr. Barrueco, they have played in some of the most important venues of the USA and Europe, have recorded two cds, and commissioned guitar quintets from American composers Miguel del Aguila, Michael Daugherty and Gabriela Lena Frank.

The Cuarteto was in residence at Carnegie Mellon University in Pittsburgh from 1988 until 2008.

Under the auspices of the Sistema Nacional de Orquestas Juveniles of Venezuela, the Cuarteto has created the Latin American Academy for String Quartets, based in Caracas, which serves as a training ground for twelve select young string quartets from the *Sistema*. The Cuarteto visits the Academy four times a year.

The Cuarteto has been awarded for the third consecutive time the México en Escena grant given by the Mexican government through FONCA (National Fund for Culture and the Arts) for the 2009/2011 period. The project revolves around the Bicentennial Celebrations of the Mexican independence and features Mexican music for string quartet from the 19<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries.





# LA CATRINA QUARTET

Hailed by Yo Yo Ma as wonderful ambassadors for music, the **La Catrina Quartet** is one of the most sought after ensembles on tour today. Their unique blend of Latin-American and standard repertoire has proved enormously entertaining for its diverse audiences, catering to the more traditional concertgoers while still attracting the next generation of listeners. Currently Faculty Quartet-in-Residence at New Mexico State University, the La Catrina Quartet tours regularly throughout the US and Mexico, and has received important awards and recognitions, such as Western Michigan University's *All University Research and Creative Scholar Award*, the Bascom Little Fund Grant and the North Carolina Arts Council *cARTwheels 2009* and *2010* touring program. They have also premiered works by composers Roberto Sierra (in New York), Thomas Janson and John Ferrito at the Kent Blossom Music Festival and Zae Munn at the Chicago College of Performing Arts.



Some of the quartet highlights include their participation in the highly competitive Association of Performing Arts Presenters' Young Performers Career Advancement program in New York City, which concluded with a showcase performance of "next generation's classical music star performers" in Carnegie Hall. For two years, they were the Quartet-in-Residence of the Western Piedmont Symphony in North Carolina. The La Catrina Quartet was also in residence at the Chamber Music Festival of San Miguel de Allende, Mexico, where they collaborated with the Brentano Quartet, the Poulenc Trio and The Miami Quartet. The Quartet is currently String Quartet in Residence at New Mexico State University in Las Cruces, NM.

The members of the La Catrina Quartet thank the Cuarteto Latinoamericano for this opportunity of recording together.



**Cuarteto Latinoamericano** and **La Catrina Quartet**, recording the *Seresta No. 2*, for *Double String Quartet*.

# FRANCISCO MIGNONE



**Francisco Mignone** (1897- 1986) foi um dos mais completos músicos que o Brasil já teve. Além de excelente compositor foi um grande professor, bom maestro, excepcional pianista, um orquestrador notável e, além disso, um homem de extensa cultura. Pelo fato de ter se estabelecido no Rio de Janeiro a partir de 1933, muitos esquecem que Mignone nasceu em São Paulo, isto em 1897. Filho de italianos, começou a estudar música com seu pai, que era um excelente flautista. Em seus primeiros anos de vida, na capital paulista, Mignone estudou com renomados mestres, mas tinha um forte laço com a música popular. Com o apelido de “Chico Bororó” escreveu (em segredo) muita música usada em bailes e em reuniões de gente muito distante do “ambiente erudito”.

Em 1920 vai para a Itália, onde estuda com Vincenzo Ferroni (1858-1934), o mesmo mestre de outros compositores brasileiros, como o também paulista Alexandre Levy (1864-1892). Foi lá que compôs sua primeira ópera, “O Contratador de Diamantes”. A fama de Mignone veio com a execução de um trecho desta ópera, a “Congada”, pela Filarmônica de Viena regida por Richard Strauss (1864-1949), no ano de 1923. A formação européia do compositor foi, sobretudo italiana, e não podemos esquecer a ligação do músico brasileiro com O. Respighi (1879-1936). Respighi, pouca gente sabe, compôs “Os Pássaros” (*Gli Uccelli*) para a orquestra do Teatro Municipal de São Paulo, onde o pai de Mignone tocava, e na mais famosa das obras orquestrais do autor, Festas Nas Igrejas, obra que fazia parte do repertório de Arturo Toscanini, percebe-se bem esta influência em sua estrutura e sua orquestração.

A partir de 1929, ano de sua volta ao Brasil, estabelece-se uma ligação que será decisiva para o compositor. Ele conhece e cultua uma forte amizade com Mario de Andrade (1893-1945), um dos mais importantes mentores do modernismo brasileiro. Mario de Andrade não conseguia conversar em termos estéticos com Villa-Lobos (1887-1959), o compositor brasileiro mais renomado da época. Ao que parece o autor das *Bachianas* era um homem muito “auto-suficiente”. Sua atenção voltou-se então para o jovem Mignone. Este último começou então a escrever num estilo cada vez mais nacionalista, e suas obras mais populares

até hoje estão entre as escritas sob a influência de Mario de Andrade: a *Primeira Fantasia para piano e orquestra* e *Maracatu do Chico Rei*.

É então, a partir de 1933, que Mignone se transfere definitivamente para o Rio de Janeiro e passa a ocupar importantes cadeiras no ensino musical da então capital federal, inclusive a de Direção de Orquestra do Instituto Nacional de Música. Seu estilo nacionalista, que durará até 1959, deu origem a uma série incontável de obras muito executadas hoje em dia, sobretudo as suas *12 Valsas de Esquina para piano* (1938-1943) e sua *Sinfonia Tropical* (1958).

Depois de 1959, Mignone entra em uma fase de questionamentos, escrevendo até mesmo obras atonais. Em seu último período criativo o músico sente-se mais livre, e entre suas últimas obras encontram-se duas óperas extremamente interessantes e sobre tudo bem humoradas: *Chalça* e *O Sargento de Milícias*.

## OBRAS PARA QUARTETO DE CORDAS

Pela simpatia de Mignone, e, sobretudo, por seu jeito muito acessível, esquecemos às vezes que a arte do compositor poderia ser séria, e tecnicamente intrincada. Muitas das obras apresentadas aqui refazem a idéia de um compositor simplista. Este é o caso da primeira obra deste CD, o **Quarteto de Cordas N° 2**, que foi estreado em 11 de julho de 1958 no Teatro Municipal de São Paulo pelo Quarteto da Rádio MEC do Rio de Janeiro, cujos membros eram Santino Parpinelli (1o violino) Marcelo Pompeu (2o violino) Ulrich Dannermann (viola) e Eugen Ranewski (violoncelo). Esta partitura é num sentido mais amplo uma obra típica da fase mais nacionalista do autor. É sua obra para quarteto mais conhecida. Apesar do uso de uma escala menor não temos aqui o dramatismo do primeiro quarteto, mas sim um desfile de idéias com cunho folclórico. No primeiro movimento, um *Allegro*, temos um exemplo bem característico da utilização de escalas usadas no folclore nordestino. O re sustenido da primeira idéia nos lembra a mistura dos modos lídio e mixolídio que caracterizam a construção de melodias autenticamente folclóricas. Os títulos dos movimentos seguintes é que deixam ainda mais claro este aspecto nacionalista: *Seresta* para o andamento lento. Página muito intimista no início, atinge uma intensidade notável no meio do movimento, voltando ao clima intimista no final. E para o andamento final temos um *Desafio* (um tipo de improvisação cultivada no nordeste brasileiro). O clima do habitante do “sertão”, o sertanejo, é estabelecido. Como em seu outro quarteto escrito na mesma época (o Quarteto N° 1) o movimento final é em modo maior, quase um final triunfante.

Outra obra bem característica do período nacionalista de Mignone é a **Segunda Seresta para quarteto duplo** (1956). O autor utilizou durante sua vida o termo *Seresta* para obras destinadas a várias formações instrumentais. Utilizando a mesma instrumentação do Octeto de Mendelssohn, esta Segunda Seresta

é uma obra extremamente influenciada pelos ritmos brasileiros. Obra livre, do ponto de vista formal, inicia-se em Dó menor e termina em Dó maior. Temos aqui a sensação de uma improvisação real, com uma alternância constante de seções lentas e rápidas.

Durante os anos 50 dois quartetos de cordas brasileiros incentivavam muito os compositores brasileiros para que escrevessem para esta formação: O Quarteto Municipal de São Paulo e o Quarteto da Radio MEC do Rio de Janeiro. Se o quarteto N° 2 foi estreado pelo Quarteto da Radio MEC, a estréia do **Quarteto de Cordas N° 1**, que aconteceu no dia 20 de setembro de 1957, no Auditório da Discoteca Pública Municipal em São Paulo (fundada por Mario de Andrade), foi realizada pelo Quarteto de Cordas Municipal de São Paulo, cujos membros eram Gino Alfonsi (1.º violino), Alexandre Schaffman (2.º violino), Calixto Corazza (violoncelo) e Johannes Oelsner (viola). Esta obra, em mi menor, é dividida, como o quarteto N° 2 em três movimentos. Na comparação entre os dois quartetos escritos em 1957, o primeiro tem um aspecto pouco menos nacionalista que o segundo. Comparando com as obras mais antigas do autor ficamos impressionados com a maturidade e sofisticação de Mignone neste período. A escrita não fica nada a dever aos compositores mais ousados do século XX. O Primeiro Movimento do Quarteto de Cordas N° 1, o *Allegro Deciso* tem um estrutura quase rapsódica, e as mudanças de compasso pode ser para a maioria das pessoas, uma grande surpresa. O tom menor (mi) reforça um certo caráter dramático. O segundo movimento, *Andante*, começa com um nostálgico solo de viola, e temos aqui uma visão triste e pensativa do homem do sertão brasileiro. Se os dois primeiros movimentos são em modo menor, o terceiro conclui a obra com um caráter mais positivo. É o primeiro movimento deste quarteto em modo maior (mi maior). Este *Rondo* (*Allegretto grazioso e amabile*) volta às mesmas complexidades rítmicas do primeiro movimento, colaborando na unidade da peça.

A *Barcarola*, de 1932, coincide com o início do período de colaboração com Mario de Andrade. Ele parte do ritmo característico da Barcarola Italiana, mas existe também um elemento de cunho nacionalista que aparece na seção em 3/8, que já nos faz antever as Valsas de Esquina.

O *Minuetto* para quarteto de cordas é a mais antiga obra para esta formação do autor. Escrita em 1924, não tem absolutamente nada de “brasileiro”, nem no tema principal do Minuetto (em lá maior) nem no Trio (em ré maior). É na realidade uma transcrição de um trecho da ópera “O contratador de diamantes”, escrita em 1921. Este Minuetto serve para caracterizar o ambiente da casa dos poderosos, com toques europeus, que contrasta fortemente com a “Congada”, trecho muito conhecido da mesma ópera, uma música dançada pelos escravos, com imensa influência Africana.

Entre 1927 e 1929 Mignone esteve na Espanha. Foi nesta época que ele escreveu diversas canções em espanhol. O historiador Vasco Mariz, em sua obra “Historia da Música no Brasil” afirma que foi neste período que Mignone se tornou um grande autor de canções. Em 1932 ele transcreveu três destas canções para quarteto de cordas, chamando-as, em espanhol, *Tres Canciones Españolas*. As canções são: *Nana*,

*¿Por qué lloras morenita?* e *Las mujeres son las moscas*. Nestas transcrições a linha do canto fica sempre no primeiro violino, e os outros três instrumentos fazem o acompanhamento. As sutilezas da instrumentação (harmônicos, trêmulos) quase nos coloca num ambiente impressionista.

Os dois **“Ensaios para quarteto de cordas”** de 1958 estão entre as obras mais sofisticadas do autor. Não se sabe a ordem de execução pensada pelo autor das duas obras. O Ensaio marcado como *Andantino*, nos impressiona por sua tonalidade muito rara : si bemol menor. O clima de Modinha acontece em vários momentos, especialmente numa página altamente expressiva, quando o primeiro violino faz um canto sobre um bordão do violoncelo. Temos aqui uma das mais inspiradas páginas do mestre. O Outro Ensaio, marcado como *Andante Cantabile* nos impressiona por ser escrito em compasso de 7/8. Sua estrutura no entanto é um simples A B A, alternando entre as tonalidades de Mi Maior e Mi menor, e dando ao violoncelo um papel especialmente preponderante.

As obras gravadas aqui revelam, especialmente nos dois Ensaios e nos dois Quartetos, um Mignone mais rebuscado, que em diversos momentos solicita ao ouvinte atenção, mas que oferece, ao mesmo tempo, inúmeras surpresas. Uma outra faceta deste grande artista.

—Oswaldo Colarusso





# CUARTETO LATINOAMERICANO

O **Cuarteto Latinoamericano** foi criado no México, em 1982, pelos três irmãos Bitrán: os violinistas Saúl e Arón e o violoncelista Álvaro, acompanhados pelo violista Javier Montiel. Atualmente o conjunto é considerado um dos quartetos mais importantes da América Latina. Segundo depoimento do *Times* de Londres, o grupo é “possuidor de um instinto que definitivamente o coloca no patamar dos melhores quartetos de cordas”. O “*Houston Chronicle*” o considera como “um dos melhores quartetos que ouvimos em anos”. Sua discografia vasta e eclética e composta por mais de cinquenta títulos, incluindo a gravação integral dos quartetos de Héitor Villa-Lobos. O sexto volume dessa coleção foi indicado a dois prêmios de GRAMMY® em 2002.

Presença constante em inúmeros festivais e prestigiadas salas de concertos do mundo, o Cuarteto Latinoamericano tem colaborado com intérpretes como Janos Starker, Cyprien Katsaris, Rudolph Buchbinder e, particularmente, com o violonista Manuel Barrueco, com quem gravou dois discos. Com esta última formação, o conjunto encomendou obras para quinteto com violão a compositores como Miguel del Aguila, Michael Daugherty e Gabriela Lena Frank. O Cuarteto Latinoamericano se apresentou com vários regentes de renome internacional, a exemplo de Esa-Pekka Salonen, Eduardo Mata e Gerard Schwarz.

Paralelamente às atividades de concertista, o conjunto tem desenvolvido uma intensa atividade pedagógica na Carnegie Mellon University em Pittsburgh, e criou a Academia Latino-americana de Quartetos de Cordas em Caracas, sob os auspícios do Sistema Nacional de Orquestras Juvenis da Venezuela. O Cuarteto visita Caracas quatro vezes por ano, onde trabalha regularmente com 12 quartetos de jovens de excelência da Venezuela.

O Cuarteto Latinoamericano em agosto de 2004 recebeu um apoio substancial do Fundo Nacional para a Cultura e as Artes do México como parte dum projeto intitulado *México en Escena*, para desenvolver um programa de trabalho intensivo, que incluiu atividades educativas, divulgação, pesquisa e concertos. Esse apoio foi obtido para o período 2007/2009 novamente para um projeto enquadrado as atividades comemorativas dos 25 anos do grupo, e novamente para o período 2011/2013.

Em Novembro de 1992, o Cuarteto realizou a primeira gravação do Concerto Grosso para Quarteto e Orquestra, de Julian Orbon com a Orquestra Sinfónica Simón Bolívar, da Venezuela sob a



direção de Eduardo Mata, para o selo Dorian. Esta mesma obra foi interpretada com as orquestras de Dallas, Los Angeles, San Antonio e a National Arts Centre, em Ottawa, Canadá. Por sua contribuição à vida cultural das cidades de Pittsburgh e Toronto, seus prefeitos homenagearam ao Cuarteto em Novembro e Dezembro de 1991, com declarações do “Dia do Cuarteto Latinoamericano” em ambas cidades.

Em concertos recentes, destacam apresentações em Milão (Teatro alla Scala), Amsterdam (Concertgebouw), Bonn, Bruxelas, Luxemburgo, Montreal, São Paulo, Caracas, Buenos Aires, Tóquio, Xangai, Los Angeles, Miami, Boston e Nova York (Carnegie Hall), a apresentação da qual o New York Times escreveu: “Artistas brilhantes, extremamente versáteis para responder às demandas das diferentes partituras.”

# QUARTETO LA CATRINA

O **Quarteto La Catrina** é um dos jovens quartetos com mais demanda hoje no panorama da música de câmara nos Estados Unidos e no México. É considerado um dos pilares mais importantes da música latino-americana de concerto. Além da sua residência na Universidade do Estado do Novo México, o Quarteto La Catrina tem uma extensa agenda de concertos por ano, e tem recebido prêmios e reconhecimentos como o “All University Research and Creative Scholar Award” na Western Michigan University, e o “Arts Council Cartwheels Touring Program” na Carolina do Norte. Também foram nomeados parte da “nova geração de estrelas da música clássica” pela Associação Nacional de Produtores de música em uma apresentação na sala de concertos no Carnegie Hall em Nova Iorque. Da mesma forma o violoncelista Yo-Yo Ma reconheceu-os como “quatro excelentes jovens embaixadores da música.” Em seu esforço para divulgar as obras de compositores contemporâneos, o Quarteto La Catrina tem realizado estréias mundiais de obras como “Quarteto n° 2”, de Roberto Sierra, na cidade de Nova Iorque, “Angelwings”, do compositor Thomas Janson e “Quarteto com piano” de John Blossom Ferrito, no Festival de Música em Kent, e “Our Hands Were Tightly Clenched”, da compositora Zae Munnem, no Chicago College of Performing Arts. Os membros do Quarteto La Catrina agradecem ao Cuarteto Latinoamericano este convite para gravar com eles.



DSL-92147

BRASILEIRO:  
WORKS OF FRANCISCO MIGNONE



Recorded at Sono Luminus, Boyce, Virginia: March 21-24, 2011.

**Producer:** Dan Merceruio

**Editing Engineers:** Daniel Shores, Dan Merceruio

**Mixing Engineer:** Daniel Shores

**Mastering Engineer:** Daniel Shores

**Photos of Cuarteto Latinoamericano:** Nate S. Rhodes

**Session Photo (p. 10):** Nate S. Rhodes

**Photo of La Catrina Quartet:** Robert Kaiser

**Photos of Francisco Mignone (pp. 2, 6, 14):** courtesy of Cuarteto Latinoamericano

**Photos of Francisco Mignone (pp. 3, 11):** courtesy of Encore Consultants, LLC

**Graphic Design:** Brandon Bloodworth

**Liner Notes (Portuguese):** Osvaldo Colarusso

**Liner Notes (English translation):** Saúl Bitrán

*Special thanks to Maria Josephina Mignone*

*Agradecimento especial a Maria Josephina Mignone*



© & © 2012 Sono Luminus LLC All Rights Reserved.  
P.O. Box 227, Boyce, VA 22620, USA

www.SonoLuminus.com • Info@SonoLuminus.com

WARNING: Unauthorized reproduction is prohibited by law  
and will result in criminal prosecution.



DSL-92147 — ® & © 2012 Sono Luminus LLC All Rights Reserved